

England in 1819

Percy Bysshe Shelley

Traduzione Letterale

An old, mad, blind, despised, and dying king,-

Un vecchio, pazzo, cieco, disprezzato, e morente re,-

Princes, the dregs of their dull race, who flow

Principi, la feccia della loro ottusa razza, che vivono (lett. scorrono)

Through public scorn, - mud from a muddy spring,-

Attraverso il disprezzo pubblico, - fango da una primavera fangosa, -

Rulers who neither see, nor feel, nor know,

Governanti che né vedono, né sentono, né sanno,

But leech-like to their fainting country cling,

Ma come sanguisughe si aggrappano al loro debole paese,

Till they drop, blind in blood, without a blow,-

Fino a che cadono, ciechi nel sangue, senza un colpo,-

A people starved and stabbed in the untilled field,-

Un popolo affamato e pugnalato nel campo incolto,-

An army, which liberticide and prey

Un esercito, che distrugge la libertà e depreda

Makes as a two-edged sword to all who wield,-

Fa come una spada a doppio taglio a tutti quelli che la brandiscono,-

Golden and sanguine laws which tempt and slay;

Leggi dorate e rubiconde che tentano ed uccidono;

Religion Christless, Godless - a book sealed;

Religione senza Cristo, senza Dio – un libro sigillato;

England in 1819

Percy Bysshe Shelley

Traduzione Letterale

A Senate, - Time's worst statute unrepealed,-

Un Senato, - il peggiore statuto del Tempo non abrogato,-

Are graves, from which a glorious Phantom may

Sono tombe, dalle quali un glorioso Fantasma può

Burst, to illumine our tempestous day.

Prorompere, per illuminare il nostro tempestoso giorno.

Hello!

Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi.

Sul mio sito www.englishforitalians.com troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare **gratuitamente**.

Aiutami a far conoscere il mio **Corso di Inglese**, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.

Grazie,

Carmelo Mangano

carmelo.mangano@gmail.com

Corso di Inglese "English for Italians"

Un **DVD** con 18 ore di registrazioni in **mp3**

30 Units in formato **PDF** (750 pag.)

Prezzo: **35 euro** (spese di spedizione incluse)

Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:

www.englishforitalians.com

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, [contattami](#),

cercherò di accontentarti.

carmelo.mangano@gmail.com